

**LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS  
WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN**

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

F. 2003 — 3549

[2003/200808]

**4 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon  
portant répartition des membres du Conseil régional wallon entre les circonscriptions électorales**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, notamment les articles 24, § 2, et 26, §§ 3 et 4;

Vu l'article 5, alinéa 1, de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

Vu les chiffres de la population de droit, par commune, à la date du 1<sup>er</sup> octobre 2001, publiés dans le *Moniteur belge* du 28 mai 2002;

Sur la proposition du Ministre-Président;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'élection du Conseil régional wallon se fait comme suit :

Province du Brabant wallon :

Circonscription électorale de Nivelles : 8 conseillers;

Province de Hainaut :

Circonscription électorale de Tournai-Ath-Mouscron : 7 conseillers;

Circonscription électorale de Charleroi : 9 conseillers;

Circonscription électorale de Mons : 6 conseillers;

Circonscription électorale de Soignies : 4 conseillers;

Circonscription électorale de Thuin : 3 conseillers;

Province de Liège :

Circonscription électorale de Huy-Waremme : 4 conseillers;

Circonscription électorale de Liège : 13 conseillers;

Circonscription électorale de Verviers : 6 conseillers;

Province de Luxembourg :

Circonscription électorale d'Arlon-Bastogne-Marche-en-Famenne : 3 conseillers;

Circonscription électorale de Neufchâteau-Virton : 2 conseillers;

Province de Namur :

Circonscription électorale de Namur : 6 conseillers;

Circonscription électorale de Dinant-Philippeville : 4 conseillers.

**Art. 2.** Le présent arrêté abroge l'arrêté royal du 15 octobre 1993 portant répartition des membres de Conseil régional wallon entre les circonscriptions électorales.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur à la prochaine élection du Conseil régional wallon.

**Art. 4.** Le Ministre-Président est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 4 septembre 2003.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

## UBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 3549

[2003/200808]

**4. SEPTEMBER 2003. — Erlass der Wallonischen Regierung  
zur Verteilung der Mitglieder des Wallonischen Regionalrats unter den Wahlkreisen**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch das Gesetz vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur, insbesondere der Artikel 24, § 2 und 26, §§ 3 und 4;

Aufgrund des Artikels 5, Absatz 1 des ordentlichen Gesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur;

Aufgrund der im *Belgischen Staatsblatt* vom 28. Mai 2002 veröffentlichten Zahl der tatsächlich eingetragenen Bevölkerung pro Gemeinde am 1. Oktober 2001;

Auf Vorschlag des Minister-Präsidenten,

Nach Beratung,

Beschließt :

**Artikel 1** - Die Wahl des Wallonischen Regionalrats findet wie folgt statt:

Provinz Wallonisch-Brabant:

Wahlkreis Nivelles: 8 Ratsmitglieder

Provinz Hennegau:

Wahlkreis Tournai-Ath-Mouscron: 7 Ratsmitglieder;

Wahlkreis Charleroi: 9 Ratsmitglieder;

Wahlkreis Mons: 6 Ratsmitglieder;

Wahlkreis Soignies: 4 Ratsmitglieder;

Wahlkreis Thuin: 3 Ratsmitglieder;

Provinz Lüttich:

Wahlkreis Huy-Waremme: 4 Ratsmitglieder;

Wahlkreis Lüttich: 13 Ratsmitglieder;

Wahlkreis Verviers: 6 Ratsmitglieder;

Provinz Luxemburg:

Wahlkreis Arlon-Bastogne-Marche-en-Famenne: 3 Ratsmitglieder;

Wahlkreis Neufchâteau-Virton: 2 Ratsmitglieder;

Provinz Namur:

Wahlkreis Namur: 6 Ratsmitglieder;

Wahlkreis Dinant-Philippeville: 4 Ratsmitglieder.

**Art. 2** - Durch den vorliegenden Erlass wird der Königliche Erlass vom 15. Oktober 1993 zur Verteilung der Mitglieder des Wallonischen Regionalrats unter den Wahlkreisen aufgehoben.

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass tritt bei der nächsten Wahl des Wallonischen Regionalrats in Kraft.

**Art. 4** - Der Minister-Präsident wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 4. September 2003

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 3549

[2003/200808]

**4 SEPTEMBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering  
tot verdeling van de leden van de Waalse Gewestraad over de kieskringen**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, inzonderheid op de artikelen 24, § 2, en 26, §§ 3 en 4;

Gelet op artikel 5, eerste lid, van de gewone wet van 16 juli 1993 ter vervollediging van de federale staatsstructuur;

Gelet op de cijfers van de werkelijke bevolking per gemeente op 1 oktober 2001, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 28 mei 2002;

Op de voordracht van de Minister-President;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De verkiezing van de Waalse Gewestraad geschiedt als volgt :

Provincie Waals-Brabant :

Kieskring Nijvel : 8 raadsleden;

Provincie Henegouwen :  
 Kieskring Doornik-Aat-Moeskroen : 7 raadsleden;  
 Kieskring Charleroi : 9 raadsleden  
 Kieskring Bergen : 6 raadsleden;  
 Kieskring Zinnik : 4 raadsleden;  
 Kieskring Thuin : 3 raadsleden;  
 Provincie Luik :  
 Kieskring Hoi-Borgworm : 4 raadsleden;  
 Kieskring Luik : 13 raadsleden;  
 Kieskring Verviers : 6 raadsleden;  
 Provincie Luxemburg :  
 Kieskring Aarlen-Bastenaken-Marche-en-Famenne : 3 raadsleden;  
 Kieskring Neufchâteau-Virton : 2 raadsleden;  
 Provincie Namen :  
 Kieskring Namen : 6 raadsleden;  
 Kieskring Dinant-Philippeville : 4 raadsleden.

**Art. 2.** Het koninklijk besluit van 15 oktober 1993 tot indeling over de kieskringen van de leden van de Waalse Gewestraad wordt bij dit besluit opgeheven.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking bij de eerstkomende verkiezing van de Waalse Gewestraad.

**Art. 4.** De Minister-President is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 4 september 2003

De Minister-President,  
 J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

## AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

### SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2003/09707]

#### Commissions de probation instituées en vertu de l'article 10 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

Dans les commissions de probation, dont les présidents ont été désignés par MM. Les premiers présidents des cours d'appel, les membres suivants ont été nommés par arrêté ministériels du 1 septembre 2003, pour un terme de trois ans prenant cours le 1<sup>er</sup> septembre 2003.

Ressort de la cour d'appel d'Anvers  
 Commission de probation à Anvers  
 Membres effectifs :  
 MATTHEESSENS Frans, avocat  
 WILLEMSE Herman, fonctionnaire  
 Membres suppléants :  
 BORIN Luc, avocat  
 PERSIJN Emiel, avocat  
 KEMPEN Mario, avocat  
 GEUENS Christine, avocate  
 BARE Anne, fonctionnaire  
 CONVENTS Bart, fonctionnaire  
 Commission de probation à Malines  
 Membres effectifs :  
 LACOURT Renée, avocate  
 DE WEERDT Koen, fonctionnaire  
 Membres suppléants :  
 KOOLS Ludo, avocat  
 PAUWELS Danny, avocat  
 AERTS Walter, fonctionnaire  
 VAN DE WOUVER Erna, fonctionnaire  
 MARIEN Hilde, fonctionnaire

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2003/09707]

#### Probatiecommissies ingesteld ingevolge artikel 10 van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

In de probatiecommissies, waarvan de voorzitters werden aangewezen door de heren eerste voorzitters van de hoven van beroep, werden de hierna volgende leden bij ministerieel besluit van 1 september 2003 benoemd voor een termijn van drie jaar, die ingaat op 1 september 2003.

Rechtsgebied van het hof van beroep te Antwerpen  
 Probatiecommissie te Antwerpen  
 Effectieve leden :  
 MATTHEESSENS Frans, advocaat  
 WILLEMSE Herman, ambtenaar  
 Plaatsvervangende leden :  
 BORIN Luc, advocaat  
 PERSIJN Emiel, advocaat  
 KEMPEN Mario, advocaat  
 GEUENS Christine, advocaat  
 BARE Anne, ambtenaar  
 CONVENTS Bart, ambtenaar  
 Probatiecommissie te Mechelen  
 Effectieve leden :  
 LACOURT Renée, advocaat  
 DE WEERDT Koen, ambtenaar  
 Plaatsvervangende leden :  
 KOOLS Ludo, advocaat  
 PAUWELS Danny, advocaat  
 AERTS Walter, ambtenaar  
 VAN DE WOUVER Erna, ambtenaar  
 MARIEN Hilde, ambtenaar